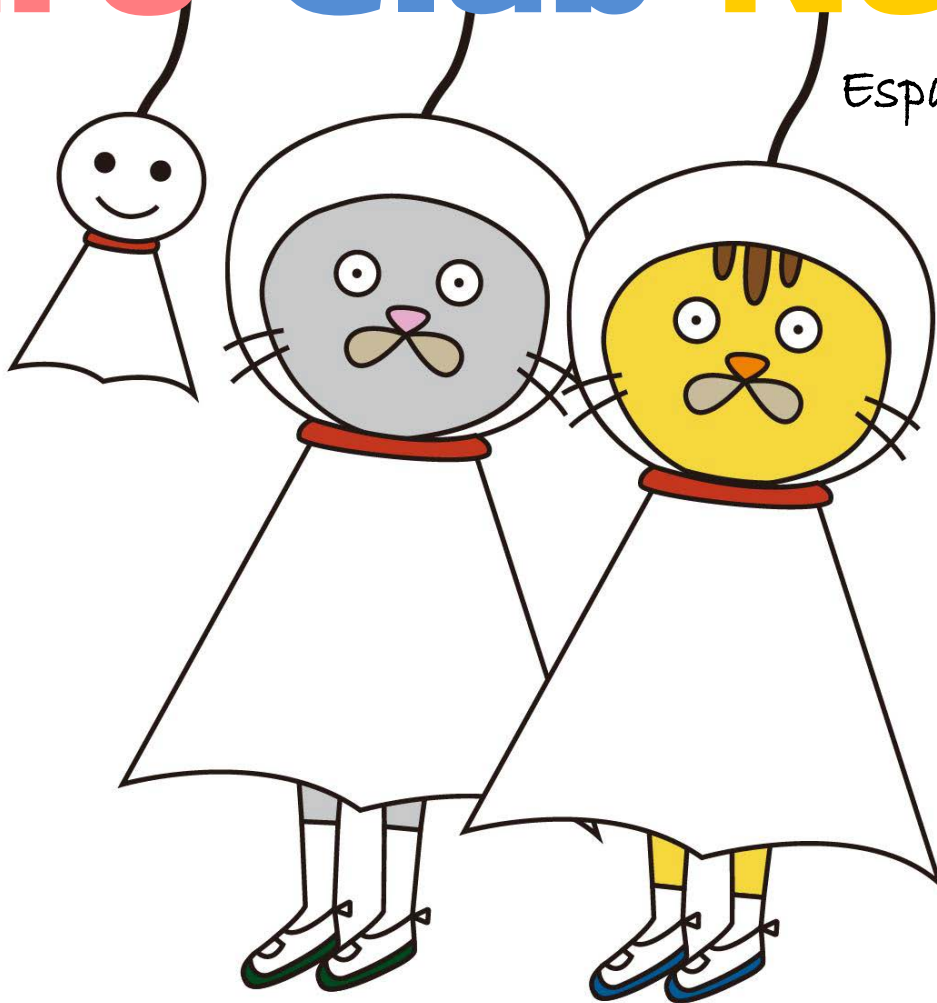


Información en español de los eventos que se  
realizan cada mes

# Hiro Club News

Español / ス페인語



2017.06

💧 *Noticias de la Municipalidad*

💧 *Información de Eventos*

Editado y publicado por la **Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**  
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

**Salón de Intercambio Internacional**

Tel : (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

**Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima**

Tel : (082) 241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

てるてる坊主 Teruteru-bouzu

**Sala de Consultas** ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

*Se guarda confidencialidad  
Gratis*



編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課  
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号  
TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452  
E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

# Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,  
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

06. 2017

## Estese preparado para las fuertes lluvias

防災特集 梅雨の季節です 大雨に備えましょう (『市民と市政』2017. 5. 15号 P5)

La temporada de lluvias desde junio hasta el otoño es una época donde suelen haber daños causados por fuertes lluvias, concentración local de lluvias torrenciales, tifones, etc. Asegúrese de estar bien preparado para mantener la calma y serenidad en los momentos en los que las fuertes lluvias aumentan el riesgo de desastres naturales.

## CONOCER el tipo de tierra en el que vive

Es importante saber bien las características climáticas y geológicas del lugar donde vive. Compruébelo en las siguientes fuentes:

- **Portal de la ciudad de Hiroshima para la prevención de desastres**

[http:// www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/es/](http://www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/es/)

- **Mapa de las áreas de riesgo (Hazard map)**

Son mapas de riesgo de inundación codificados por colores que muestran las áreas que pueden estar en riesgo de inundación. Se puede acceder a estos mapas por internet en el sitio web de la ciudad de Hiroshima o en persona en la oficina local de su distrito, *Chiiki Okoshi Suishin Ka* (División de Revitalización de la Comunidad).

## RECOPIRAR información rápidamente utilizando:

- La emisión por TV proporciona información meteorológica sobre su zona residencial.

Por ejemplo, los telespectadores de la NHK, si presionan el botón “d <sup>Data</sup>データ” del mando a

distancia ⇒ <sup>Bosai</sup> 防災・<sup>SeikatsuJoho</sup>生活情報 (verán información sobre prevención de desastres, vida

cotidiana en cualquier momento).

- <sup>Bosai Joho Mail</sup> 防災情報メール es un servicio de información de emergencia por correo proporcionado por la ciudad de Hiroshima en japonés. Es necesario que se registre previamente. Para ello, envíe un mensaje de correo electrónico en blanco a [entry@k-bousai.city.hiroshima.jp](mailto:entry@k-bousai.city.hiroshima.jp)

## EVACUAR con seguridad

- Antes de sentirse en peligro, siga su criterio y empiece a evacuar.
- Estese preparado para evacuar en cualquier momento.
- En vez de esforzarse en evacuar a un refugio, por favor considere ponerse en el lugar más seguro en el entorno donde usted ya se encuentra.
- En caso de inundación, tenga cuidado con las alcantarillas y zanjas para evitar riesgos de caídas.

## PREPARARSE ahora para los desastres

- Practique acciones de emergencia a través de simulacros de desastres.
- Prepare una bolsa con los artículos de emergencia y necesidades incluyendo una linterna, radio, medicamentos, libreta médica, víveres y agua.
- Revise y limpie sus instalaciones de salida de agua.

**INFORMACION:** *Saigai Yobo Ka* (División de Prevención de Desastres)

Tel. 504-2664 Fax. 504-2802

**Sala de Consultas** ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes

**Se guarda confidencialidad**  
**Gratis**

# Información de Eventos

## Junio 2017

★Los eventos están sujetos a posibles cambios.  
 Contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

### Eventos en Hiroshima

**Sábados junio 3/10/17/24**

#### Clase de japonés にほんごくらぶ

**HORA:** 10:00am ~ 12:00am \*Todos los sábados  
**LUGAR:** Funakoshi Kominkan, 5-22-23 Funakoshi, Aki-ku  
**ACCESO:** A 7 min. a pie desde la estación JR Kaitaichi.  
**COSTE:** Gratis

**INSCRIPCIÓN:** No se necesita

**INFORMACIÓN:** Funakoshi Kominkan 082-823-4261

- Es una clase del idioma japonés para extranjeros que no comprenden bien japonés. Puede empezar el estudio poco a poco y llevar a sus amigos e hijos a la clase.
- Antes de participar, póngase en contacto con el *Kominkan* para confirmar la clase.



**Cada miércoles entre el 5 abril y 27 diciembre 2017**

☉ **Junio 7, 14, 21 y 28; Julio 5, 12, 19 y 26**

#### Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんかひろしまかぐら ていきこうえん 広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

**HORA:** 7:00pm – 8:45pm (las puertas abrirán a las 6:00pm.)  
**LUGAR:** *Hiroshima Kenmin Bunka Center*, Ote-machi, Naka-ku (cerca de la calle comercial *Hondori*)  
**ACCESO:** Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi o *Hondori*, son 3 min. a pie.  
**ENTRADAS:** ¥1,000 ✧ Todos son asientos no reservados  
 ✧ Las entradas se venderán desde las 5:00pm el día de la actuación en el Centro.  
 No hay entradas por anticipado.

**INFORMACIÓN:** *Hiroshima Kenmin Bunka Center* 082-245-2311

**Viernes 2 – domingo 4 junio**

#### Festival Toukasan とうかさん

**HORA:** 2 y 3 junio: mediodía – 11:00pm / 4 Junio: mediodía – 10:00pm  
**LUGAR:** Templo Enryuji y alrededores de la calle *Chuo-dori*, Naka-ku  
**ACCESO:** A 5 min. a pie desde la parada del tranvía de Hatchobori.  
**INFORMACIÓN:** Templo Enryuji 082-241-7420

- *Toukasan* es uno de los mayores festivales de verano en Hiroshima. Hay mucha gente que viste *yukata* (kimono de verano) para el festival y puede verla por las calles. Habrá varios puestos de venta.

**Domingo 4 y 18 junio**

#### Hiroshima Minato Marché ひろしまみなとマルシェ

**HORA:** 9:00am – 3:00pm  
**LUGAR:** Espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku  
**ACCESO:** Tome el tranvía Nº 1, 3 ó 5 hacia el Puerto de Hiroshima y baje en la última parada, puerto de Hiroshima.  
**INFORMACIÓN:** Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

☐ Puede comprar y probar verduras frescas locales y otros productos alimenticios en el mercado.

### Domingo 4 junio

## Día Conmemorativo del Castillo de Hiroshima

ひろしまじょう  
広島城メモリアルデー

**HORA:** 10:00 am – 4:00 pm

**LUGAR:** Castillo de Hiroshima

**ACCESO:** Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho Higashi o Kamiya-cho Nishi, son 15 min. a pie.

**COSTE:** Entrada libre en el día.

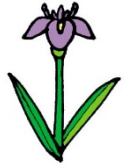
**INFORMACION:** Castillo de Hiroshima 082-221-7512

☐ Se celebrarán varios eventos.

### Domingo 4 junio

## Ceremonia del Té Shoubu (contemplación de los Iris)

しょうぶ ちやかい  
茶会



**HORA:** 9:30 am – 3:00 pm

**LUGAR:** Jardín Shukkeien

**ACCESO:** Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 5 min. a pie.

**COSTE:** ¥1,500 para la ceremonia del té.

◇ También se requiere pagar la entrada al jardín:

〔 Adultos-¥260, estudiantes universitarios y de preparatoria-¥150, Estudiantes de secundaria y primaria- ¥100 〕

**INFORMACION:** Jardín Shukkeien 082-221-3620

### Domingo 11 junio

## Festival de la Plantación de Arroz y Ceremonia del Té

たう まつ ちやかい  
田植え祭り (茶会)

**HORA:** ◆ Ceremonia del té → 10:00am – 3:00pm

◆ Demostración de plantación de arroz → *actuación de Hayashi-da* y *actuación de danza Nanjo*

**LUGAR:** Jardín Shukkeien

**ACCESO:** Tome el tranvía Hiroden, Línea Hakushima, baje en Shukkeien-mae y luego son 5 min. a pie

**COSTE:** ¥700 para la ceremonia del té

◇ Se requiere pagar la entrada al jardín:

〔 Adultos-¥260, Estudiantes de universidad y preparatoria -¥150 Estudiantes de secundaria y primaria - ¥100 〕

**INFORMACION:** Jardín Shukkeien 082-221-3620

### Domingo 11 junio

## 22° Festival del Tranvía

だい かい ろ め ん でん し ゃ  
第22回路面電車まつり

**HORA:** 10:00 am – 4:00 pm

**LUGAR:** Alrededores de *Hiroshima Dentetsu, Senda Shako* (garaje de trenes), Higashi Senda-machi, Naka-ku

**ACCESO:** Tome un tranvía (Nº 1, 3 o 7) y baje en la parada Hiroden Honsha-mae.

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo (*Hiroshima Dentetsu*) 082-242-3551

(Lunes – viernes, 9:00 am – 5:45 pm)

### Domingo 18 junio – viernes 7 julio

## Festival de Ajsai (hortensias) en el Templo Kannon-Ji

かんのんじ まつ  
観音寺あじさい祭り

**HORA:** 8:30am – 5:00pm ☀ 10:00am – 5:00pm el domingo 18

**LUGAR:** Templo Kannon-ji, Saeki-ku

**ACCESO:** Tome un autobús hacia Higashi-kannondai Danchi desde la parada del tranvía Itsukaichi o desde la estación JR Itsukaichi (JR Línea Sanyo) salida sur, y baje en Kannondai Iriguchi. Después son 5 min. a pie.

**INFORMACION:** Templo Kannon-ji 082-924-1340

- 5,000 hortensias de 350 variedades florecerán desde mediados de junio hasta principios de julio en el Templo Kannon-ji.
- El día 18 habrá una apertura al público de *nehanzu* (pintura de Buda entrando en el Nirvana), servirán té amacha. Además servirán té matcha durante el periodo del evento y también se celebrará el *Fūrin*, festival de la campanilla de viento.

**Jueves 29 junio**

### Festival Nagoshi-sai en el Santuario Sorasaya

なごしさい  
夏越祭



**HORA:** Desde las 6:00 pm

**LUGAR:** Santuario Sorasaya Inao, Honkawa-cho, Naka-ku

**ACCESO:** Baje en la parada del tranvía Honkawa-cho o Teramachi. Desde allí son 5 min. a pie.

**INFORMACION:** Santuario Sorasaya Inao 082-231-4476

- Este es un festival para rezar por la buena salud durante el verano.

**Viernes 30 junio**

### Nagoshi-no-Oharae en el Santuario Gokoku de Hiroshima

ひろしまごこくじんじや  
広島護国神社

なごしのおおはらえ  
夏越大祓

**HORA:** Desde las 4:00pm

**LUGAR:** Santuario Gokoku, Moto-machi, Naka-ku, Hiroshima

**ACCESO:** Desde la parada del tranvía de Kamiya-cho Higashi, son 10 min. a pie. Está cerca del castillo de Hiroshima.

**INFORMACION:** Santuario Gokoku de Hiroshima 082-221-5590 HP: <http://www.h-gokoku.or.jp/>

- Este es un ritual para purificar los pecados cometidos inconscientemente y las "manchas" en el propio cuerpo y mente que pudieran haberse acumulado desde el comienzo del año 2017. Los visitantes pueden purificar su mente y cuerpo colocando sobre su cuerpo una muñeca de papel con su nombre y la edad escritos en ella.

**Domingo 2 julio**

### Tanabata (festival de la estrella) y Ceremonia del Té

たなばたちやかい  
七夕茶会

**HORA:** Aún sin determinar

**LUGAR:** Jardín Shukkeien

**ACCESO:** Tome un tranvía en la Línea Hiroden Hakushima, baje en Shukkeien-mae y luego son 5 min. a pie.

**COSTE:** { Adultos-¥260, Estudiantes de universidad y preparatoria -¥150 }  
{ Estudiantes de secundaria y primaria - ¥100 }

◇ También se requiere pagar la ceremonia del té

**INFORMACION:** Jardín Shukkeien 082-221-3620

- Tanabata* es un festival de la estrella celebrado normalmente el 7 de julio de cada año.

## Eventos en Miyajima

**Jueves 15 junio**

### Festival del Aniversario del nacimiento de Kobo-Daishi

こうぼうだいしこうたん  
弘法大師 降誕 いろは祭

**HORA:** Desde las 11:00 am

**LUGAR:** Templo Daishoin, Miyajima

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

**INFORMACION:** Templo Daishoin 0829-44-0111



- ▣ Kobo-Daishi (A.D. 774 – A.D. 835), también conocido como Kukai, es un famoso monje japonés, erudito y calígrafo. Es el fundador de la secta del budismo “Shingon” .
- ▣ Se servirá té *amacha* .

**Sábado 17 junio****Festival Benzaiten Itsukushima** いつくしまべんざいてんたいさい 巖島弁財天大祭**HORA:** 10:00 am – 4:00 pm**LUGAR:** Templo Daiganji, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.**INFORMACION:** Templo Daiganji 0829-44-0179

- ▣ *Benzaiten* es la deidad del agua y la música. *Benzaiten, del templo Daiganji*, es una de las 3 estatuas principales de *Benzaiten en Japón* y solo se abre al público 1 vez al año en el día de este festival.

**Viernes 7 julio****Festival de los 7 Dioses de la Fortuna** しちふくじんじゆふくさい 七福神授福祭**HORA:** Desde las 11:00 am**LUGAR:** Templo Daishoin, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.**INFORMACION:** Templo Daishoin 0829-44-0111

- ▣ Se celebrará un servicio de música budista dedicado a *Shichifukujin* (7 Dioses de la Fortuna).

**Jueves 27 julio****Ichitate-sai** いちたてさい 市立祭**HORA:** Desde las 9:00 am**LUGAR:** Santuario Itsukushima, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.**COSTE:** Se requiere pagar la entrada al Santuario Itsukushima

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Adultos y estudiantes universitarios -¥300 | Estudiantes de preparatoria -¥200 |
| Estudiantes de secundaria y primaria -¥100 |                                   |

**INFORMACION:** Santuario Itsukushima 0829-44-2020

- ▣ Después de la ceremonia, habrá *bugaku* (música y danza tradicional de la corte imperial japonesa).

**Eventos fuera de Hiroshima****Sábados, domingos y festivos nacionales****Apertura de las destilerías de sake** じょうかまちさいじょう ようこそ 醸華町西条**LUGAR:** Destilerías de sake, ciudad de Higashi Hiroshima**ACCESO:** Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).**ENTRADA:** Gratis**INFORMACION:** *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo*

Tel. y Fax 082-421-2511 (10:00am – 4:00pm, cerrado en lunes)

- ▣ Algunas destilerías de sake abren al público en sáb, dom. y festivos nacionales. Letreros con la palabra “ようこそ (bienvenidos) 醸華町西条” (“*Yokoso Jokamachi Saijo*”) estarán colocados en frente de las destilerías abiertas.



**Jueves 1 junio – domingo 10 septiembre****Pesca del Cormorán en Miyoshi** みよし うかい  
三次の鵜飼**HORA:** Desde las 7:30pm (Los cruceros serán cancelados en caso de lluvia intensa.)

✧ Por favor vaya a recepción a las 7:00pm

**LUGAR:** *Tokaichi Shinsui Koen* (parque), ciudad de Miyoshi**ACCESO:** Desde la estación JR Miyoshi (JR Línea Geibi), son a 15 min. a pie.**TARIFA POR PASAJERO:**

◆ Domingo – jueves:

• Tarifa normal: Estudiantes de secundaria y mayores-¥3,000

Estudiantes de primaria-¥1,500

• Tarifa con silla: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,500

Estudiantes de primaria -¥1,750

◆ Viernes y sábado:

• Tarifa normal: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,300

Estudiantes de primaria -¥1,650

• Tarifa con silla: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,800

Estudiantes de primaria -¥1,900

✧ Por favor tenga en cuenta que se requiere hacer reserva. Las reservas se aceptan hasta las 5:00 pm del día anterior al día que quiere ir.

✧ No se aceptarán reservas el día 3 de junio (festival de pesca del cormorán) ni el 19 de agosto (festival de fuegos artificiales de Miyoshi ).

**RESERVAS E INFORMACION:** *Miyoshi City Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo)

0824-63-9268 E-mail: miyo-344@bz01.plala.or.jp

■ Los pescadores y los cormoranes salen por la noche en pequeños botes de madera con linternas. Los cormoranes están entrenados para atrapar *Ayu* (tipo de trucha). Estos totalmente únicos cormoranes blancos (los pájaros acuáticos generalmente tienen plumas negras) fueron donados por Yaan en Szechuan, China, ciudad hermanaada con Miyoshi, y sólo pueden ser vistos en Miyoshi.

**Sábado 3 junio****38° Actuación Kagura de la región Chugoku**だい かいちゆうごくち ほうせんぼつかぐらきょうえん  
第38回 中国 地方 選抜 神楽 競演たいかい  
大会**HORA:** Desde el mediodía (las puertas abrirán a las 10:00 am.)

✧ Entradas numeradas para entrar al evento serán distribuidas desde las 8:30 am.

**LUGAR:** *Togouchi Fureai Center*, Akiota-cho**ACCESO:** ① Desde la estación central de autobuses de Hiroshima (dto comercial Sogo, 3ª planta), tome un bus hacia Sandankyo y baje en Akiota-cho Yakuba. Desde allí es 1 min. a pie.

② Desde Togouchi I.C. en la autopista Chugoku, son 5 min. en auto.

**ENTRADAS:** Por anticipado: Adultos-¥2,100 Estudiantes de preparatoria, secundaria y primaria-¥500

En puerta: Adultos-¥2,600 Estudiantes de preparatoria, secundaria y primaria-¥500

✧ Las entradas por anticipado se venden en Lawson (tienda de conveniencia), *Hiroshima Yume Plaza* en la calle comercial Hondori y *Alpark TenMayoa*.**INFORMACION:** *Akiota-cho Shoko Kai* 0826-28-2504**Sábado 3, domingo 4, sábado 10 y domingo 11 junio****Apertura Anual de la Casa en el jardín Yoshimizuen**よしみずえん いっぱんこうかい  
吉水園 一般公開**HORA:** 9:00 am – 5:00 pm**LUGAR:** Jardín Yoshimizuen, Kake, Akiota-cho**ACCESO:** Desde Togouchi I.C. en la autopista Chugoku, son 15 min. en auto.**COSTE DE ADMISION:** Chicos de 15 años y mayores -¥200, 14 años y menores -gratis**INFORMACION:** *Akiota-cho Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0826-28-1800■ Se celebrarán varios eventos como actuaciones de *kagura* los días 3 y 4 en el área Kake.

**Domingo 4 Junio****Mibu-no Hanadaue (Festival de la Plantación del Arroz) en Kitahiroshima-cho**みぶ はなだうえ  
壬生の花田植**HORA:** ♦ *Michi-yuki* (desfile) – desde las 10:50 am

♦ Plantación del arroz – desde las 2:00 pm

**LUGAR:** ♦ *Michi-yuki* (desfile) – desde la calle comercial Mibu al lugar especial para la plantación del arroz.

♦ Plantación del arroz – lugar especial para plantar el arroz

**ACCESO:** Tome un bus expreso hacia Miyoshi / Shobara desde la estación central de autobuses de Hiroshima (dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en Chiyoda I.C. Luego son 10 min. a pie.**INFORMACION:** *Kitahiroshima-cho Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0826-72-6908

▣ *Mibu-no Hanadaue* es un festival tradicional de plantación del arroz que ha sido designado como importante bien cultural popular de Japón. El ganado, de forma muy bonita decorado, cultivará los campos de arroz y las mujeres vestidas con trajes tradicionales llamados “*saotome*” plantarán arroz mientras se oyen los tambores japoneses (taiko).

La UNESCO designó este festival como una “obra maestra e intangible del patrimonio oral de la humanidad” en el año 2011.

**Sábado 10 junio****Visita a pie por las bodegas en Sakagura (gratis)** さかぐら 酒蔵のまち てくてくガイド**HORA:** El tour empezará entre las 10:00am y 11:00am, según las necesidades.**LUGAR DE ENCUENTRO:** *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* (Centro de Información Turística), ciudad de Higashi Hiroshima**ACCESO:** Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).**COSTE:** Gratis**INFORMACION:** *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* Tel. y Fax 082-421-2511

▣ Un guía voluntario le enseñará la calle de los fabricantes de Sake (Sakagura dori). Durante la visita tendrá la oportunidad de probar sake y la deliciosa agua que es utilizada para fabricarlo. .

▣ Si quiere hacer la visita guiada otro día (no el día 10), puede hacerlo pero tiene que pagarla y hacer una reserva con anticipación. Un guía en inglés también está disponible. Contacte con el Centro de Información Turística con antelación, por favor.

**Viernes 9, sábado 10, domingo 11 y lunes 12 junio****Mercado de antigüedades de Onomichi** おのみちだいこっとうさい 尾道大骨董祭**HORA:** 8:00am – 4:00pm ✧ 8:00am – 12:00pm el lunes**LUGAR:** *Tennen Onsen Onomichi Fureai no Sato* (instalaciones de baños termales), Mitsugi-cho, ciudad de Onomichi.**ACCESO:** ① Desde la estación JR Shin-Onomichi (Línea JR Sanyo *Shinkansen*), son 25 min. en taxi.

② Desde Onomichi-kita I.C. en la autopista Chugoku Yamanami, son 10 min. en auto.

③ Tome un bus gratuito hacia los baños termales desde la estación de JR Higashi Onomichi (Línea JR Sanyo).

Hora de salida (un servicio al día)

• Estación JR Higashi Onomichi : 8:55am

• Baños termales : 3:10pm

**INFORMACION:** *Oficina del Mercado de Antigüedades de Iroha* 090-3155-8229

**Martes 20 junio****Mercado de Hatsuka-no-ichi** はつかいち 廿日の市**HORA:** 8:00am – 10:00am**LUGAR:** Espacio abierto enfrente de la Municipalidad de *Hatsukaichi*, ciudad de Hatsukaichi**ACCESO:** Desde Hatsukaichi Shiyakusho-mae (tranvía Hiroden Línea Miyajima), son 3 min. a pie.**INFORMACION:** *Hatsukaichi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-31-5656**Sábado 24 Junio****Festival de Gion en Onomichi** ぎおんまつり 祇園祭**HORA:** 6:00pm – 9:00pm**LUGAR:** Calle *Watashiba-dori*, Tsuchido, ciudad de Onomichi**ACCESO:** Desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo), son 10 min. a pie.**INFORMACION:** *Sanyo Nichi Nichi Shimbun Sha* 0848-37-2615

■ Los hombres portarán 3 *mikoshi*, santuarios shinto portátiles.

**Domingo 25 junio****Festival Suigun de Innoshima / Festival de la Isla** いんのしまたすいぐん しま 因島水軍まつり・島まつり**LUGAR:** Alrededores del Castillo Suigun Innoshima, Innoshima, ciudad de Onomichi**ACCESO:****Castillo Suigunjo Innoshima**

Tome un autobús hacia Habu-ko (puerto de Habu) desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo) y baje en Kaname-bashi. Luego cambie de autobús hacia Ohama y baje en Suigunjo-iriguchi. Desde allí son 10 min. a pie.

**CONTENIDO:** Desfile *Shima-matsuri* (festival de la isla), actuaciones de danza y *taiko*, etc.**INFORMACION:** Comité Ejecutivo del Festival Suigun Innoshima 0845-26-6212

■ Innoshima fue uno de los puestos de comercio fortificados de Murakami *Suigun*, que comerció con los países asiáticos y tuvo el poder sobre el mar alrededor de Japón entre la era Muromachi (A.D. 1336 – A.D. 1573) y la época de la Guerra de las Provincias.

El festival *Suigun Innoshima* consiste en 3 festivales: *Shima-matsuri* (festival de la isla) el 25 de junio, *Hi-matsuri* (festival del fuego) el 26 de agosto y *Umi-matsuri* (festival del mar) el 27 de agosto.

**Sábado 1 julio****Festival Tanabata de Takehara (festival de la estrella)** たけはら 七夕まつり**LUGAR:** Alrededor de la calle comercial enfrente de la estación JR Takehara, ciudad de Takehara**ACCESO:** Baje en la estación JR Takehara (JR Línea Kure).**INFORMACION:** *Takehara Ekimae Shotengai Shinko Kumiai* 0846-22-5542

■ *Tanabata* es un festival que se celebra normalmente el 7 de julio de cada año. Habrá actuaciones en el escenario, puestos de comida, etc.

**Sábado 8 julio****Festival Otebi** てびしんじ お手火神事**HORA:** Desde las 8:00pm**LUGAR:** Santuario Nunakuma, Tomo-cho, ciudad de Fukuyama**ACCESO:** Tome un autobús desde la estación JR Fukuyama (JR Línea Sanyo) y baje en Tomo-no-ura. Luego son 10 min. a pie.

**INFORMACION:** Santuario Nunakuma 084-982-2050

■ *Otebi* es un festival de fuego en el que los hombres llevan 3 antorchas que pesan unos 150 kilos y las ofrecen al santuario. Es un festival tradicional que se ha celebrado desde el periodo Kamakura (A.D. 1185 – A.D. 1393). Se designa como folclore de bien cultural intangible de la ciudad de Fukuyama.

## Eventos en la Prefectura de Yamaguchi

**Jueves 1 junio – domingo 10 septiembre**

### Pesca del Cormorán en Iwakuni きんたいきょう うかい 錦帯橋の鵜飼

**HORA:** 7:00 pm – 9:00 pm

**LUGAR:** Río Nishiki-gawa y puente Kintaikyo, ciudad de Iwakuni

**ACCESO:** Baje en la estación JR Iwakuni (Línea JR Sanyo) y tome un autobús hacia el puente Kintaikyo. Baje en Kintaikyo (20 min. en autobús).

**TARIFA POR PASAJERO:** Adultos-¥2,000 Niños-¥1,000

◇ La tarifa cambiará temporalmente el día 5 de agosto, día del festival de los fuegos artificiales.

**RESERVAS E INFORMACION:** Oficina *Kintaikyo Ukai* 0827-28-2877

■ Originario hace unos 400 años, la pesca del cormorán bajo linternas es una tradición de verano en Iwakuni.

**Sábado 10 y domingo 11 junio**

### Festival de la flor de Iris en Kintaikyo きんたいきょうはなしょうぶ 錦帯橋 花菖蒲まつり

**HORA:** 10:00am – 4:00pm

**LUGAR:** *Kikko Koen* (parque), ciudad de Iwakuni

**ACCESO:** Baje en la estación JR Iwakuni (JR Línea Sanyo), tome un autobús hacia el puente Kintaikyo y baje en Kintaikyo (a 20 min. en autobús). Desde allí son 10 min. a pie.

**INFORMACION:** *Kanko Shinko Ka* (Sección de Promoción del Turismo) de la municipalidad de Iwakuni 0827-29-5116

■ Habrá varios eventos y tendrán lugar actuaciones de arte japonés en el escenario

## Otros Eventos en las Instalaciones Municipales de Hiroshima

### Parque Forestal

**Sábado 17 y domingo 18 junio**

### Preparar una pizza もり (森のピザづくり)

**HORA:** 10:00am – 13:00pm

**LUGAR:** Ringyo Taiken Hiroba (plaza), 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashu-ku

**COSTE:** Gratis.

◇ Tiene que llevar los ingredientes de la pizza

**INFORMACION:** Parque Forestal Tel. 082-899-8241 <http://www.daichibs-shitei.com/forest/>

◇ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del jueves 8 de junio) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al parque forestal dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información: nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso, nombre del evento al que desea asistir (森のピ)

ザ作り、mori no pizza zukuri). 15 postales serán seleccionadas al azar.

## Jardín Botánico

**Sábado 10- jueves 15 junio**

**Exposición de pequeños bonsai** (初夏のしょうか小盆栽展しょうぼんさいてん)

**Exposición de orquídeas silvestres japonesas** (ウチョウランてん展)

**LUGAR:** 3-495 Kurashige, Saeki-ku

◇ La exposición de orquídeas silvestres es en el invernadero

**COSTE:** Se requiere pagar la entrada al jardín botánico:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria ¥170 Estudiantes de primaria y secundaria-gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).)

**INFORMACION:** Jardín Botánico Tel. 082-922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

## Museo de Cultura y Ciencia para niños

**Domingo 25 junio**

**Taller de Artesanía: Campanilla de viento de carbón de bambú** (竹炭ちくたんの風鈴ふうりん)

**HORA:** ① 9:30am – mediodía ② 1:30pm – 4:00pm

**LUGAR:** 5-83 Moto-machi, Naka-ku

**COSTE:** ¥300 Para estudiantes de primaria y secundaria

**INFORMACION:** Museo de Cultura y Ciencia para niños Tel. 082-222-5346

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

- ◇ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del domingo 11 de junio) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al museo dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso escolar, nombre del evento y hora a la que desea asistir. ◇ 20 personas serán seleccionadas al azar.

**Taller de Ciencias: Propiedades de la luz** (光ひかりであそぼう)

**HORA:** 13:30am – 16:00pm

**COSTE:** ¥300 Para estudiantes de primaria (tercer y sexto curso) y secundaria

**INFORMACION:** Museo de Cultura y Ciencia para niños Tel. 082-222-5346

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

- ◇ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del domingo 11 de junio) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al museo dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso escolar, nombre del evento y hora a la que desea asistir. ◇ 16 personas serán seleccionadas al azar.

## Parque Zoológico Asa de Hiroshima

**Domingo 11 junio**

**Día de los loros y periquitos: Foto con los periquitos** (オウム・インコデーインコときねんさつえい記念撮影)

)

**HORA:** ① 10:45am – 11:15am ② 13:30pm – 14:00pm (en la entrada del parque Peechiku)

**Domingo 18 junio**

**Día de la girafa en el mundo** (世界せかいキリンのひ日)

**HORA:** ①11:30am – mediodía

**Domingo 25 junio**

**Clase de anatomía** (獣医への入門 解剖教室)

**HORA:** ①9:30am – mediodía

**DIRIGIDO A:** Estudiantes de primaria de 4<sup>o</sup>- 6<sup>o</sup> grado

✧ Los participantes serán aceptados por teléfono (Tel. 082-838-1111) entre el 2 y 21 de junio. Se aceptarán las 30 primeras personas.

**COSTE:** Gratis. Se requiere pagar la entrada al zoo para todos los eventos:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria y mayores ¥170 Estudiantes de primaria y secundaria -gratis)

**INFORMACION:** Parque Zoológico Asa Tel. 082-838-1111 <http://www.asazoo.jp/>

## Museo del Transporte Numaji (Museo del Transporte de Hiroshima)

**Sábado 17 junio**

**Exhibición de un tranvía expuesto a la bomba atómica** (被爆電車の車内公開)

**HORA:** ①11:00am – mediodía ②13:30pm– 15:00pm

**LUGAR:** Okugai Hiroba (plaza), 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku

**COSTE:** Gratis.

**INFORMACION:** Museo del Transporte Numaji Tel. 082-878-6211 (9:00am– 17:00pm)

<http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>

✧ La exhibición será cancelada en caso de mal tiempo

✧ **Estos son solo una muestra de los numerosos eventos que ofrecen las instalaciones municipales de Hiroshima. Le recomendamos consultar las páginas web para mayor información (en japonés y en inglés) :**

- <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html> (inglés)

- Parque Forestal <http://www.daichibs-shitei.com/forest/>

- Insectario <http://www.hiro-kon.jp/>

- Museo de Historia y Artesanía Tradicional <http://www.hiroins-net.ne.jp/kyodo>

**Sala de Consultas**



**082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes

*Se guarda confidencialidad  
Gratis*